CABECERA

YACIMIENTO: Iglesia de Santa Isabel (Ael, Burgos)
MUNICIPIO: Ael (Merindad de Cuesta Urria)
PROVINCIA: Burgos
REF. AEHTAM:
REFERENCIA: AEHTAM 872; ER III, p. 1530; CIHM 1, 15
N. INV: Museo del Retablo de Burgos (Burgos)
TIPO YACIMIENTO: IGLESIA
OBJETO: Sillar
TIPO: Caliza grisácea

GENERALIDADES

MATERIAL: PIEDRA
SOPORTE: ESTRUC. ARQUIT.
TIPO DE EPÍGRAFE:
TÉCNICA: INCISION
DIMENSIONES DEL OBJETO: 55 x 33,5 x 13
DIMENSIONES DE LA INSCRIPCIÓN:
NÚMERO DE LÍNEAS: 5
H. MAX. LETRA: 7 x 8
H. MIN. LETRA:
RESPONS. EPIGR.:
REVISORES:
RESPONS. ARQUEOL.:
CONSERV. EPG.: Original
CONS. ARQ.: R
INSCRIPCIONES ADICIONALES:
NUM. INSCRIPCIONES: 1
FORMA: Rectangular
DIRECCIÓN ESCRITURA:
REVISORES ARQ.:

TEXTO Y APARATO CRÍTICO

TEXTO:
Hoc signo / tuetur / pius / (Crux) / Hoc signo / vincitur i[nimicus]

Lectura dada por Castresana López (2015, 3).
APARATO CRÍTICO:
5. signo] sign[o] CI HM 1, 15
TRADUCCIÓN:
Con este signo se protege el piadoso, con este signo se vence al enemigo.

Traducción dada por CIHM 1, 15.
COMENTARIO:

El texto está inspirado en Eusebio de Cesarea. Reproduce el texto grabado sobre el reverso del brazo inferior de la Cruz de los Ángeles de la Cámara Santa de Oviedo, donada por Alfonso II en el año 808, así como sobre el reverso del brazo inferior de la Cruz de la Victoria, donación de Alfonso III en 908 (Castresana López, nº 3).

EPIGRAFÍA Y PALEOGRAFÍA

FTE. LEC.: Castresana López, nº 3.
SIGNARIO: LATINO
SEPARADORES:
LENGUA: LATIN
NÚM. TEXTOS: 1
METROLOGIA:
OBSERV. EPIGRÁFICAS: Sillar exento. Conserva líneas de pautado. Muy deteriorada, no pudiéndose distinguir la parte final de la cuarta línea.

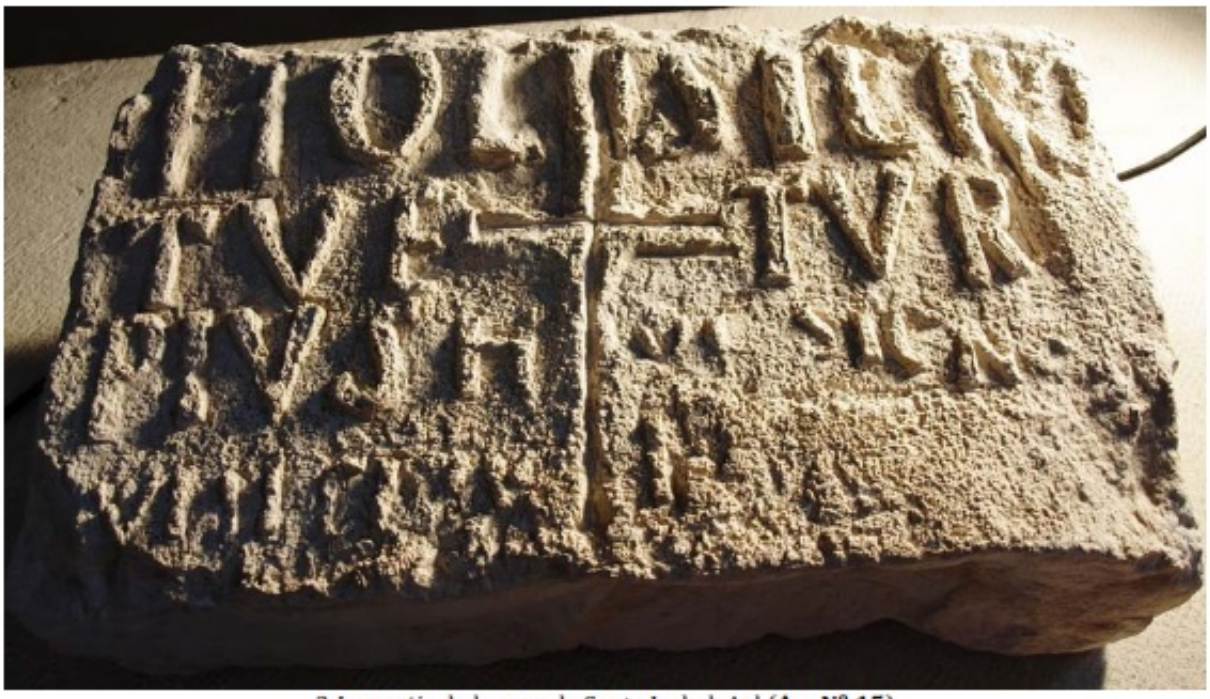
OBSERV. PALEOGRÁFICAS: Escritura visigótica en relieve.

CONTEXTO ARQUEOLÓGICO

FECHA HALLAZGO:
CIRCUNSTANCIAS HALLAZGO:
DATACIÓN: S. IX-X.
CRIT. DAT.:
CONTEXTO HALLAZGO: Se encontraba empotrado en la parte central superior del hastial del testero de la iglesia de Santa Isabel, en Ael. Conservada en el Museo del Retablo, en la iglesia de San Esteban de Burgos.
OBSERVACIONES ARQUEOL.:

BIBLIOGRAFÍA

ED. PRINCEPS:
BIBL. FILOL: AEHTAM 872; ER III, p. 1530; CIHM 1, 15; Lorenzo Fernández, Álvaro (2024) Corpus epigraphicum del reino asturleonés (711-1037). Edición crítica y estudio. Madrid, Universidad Complutense de Madrid. Tesis inédita, n.º 128. Castresana López, Álvaro (2015) Corpus Inscriptionum Christianarum et Mediaevalium Provinciae Burgensis (ss. IV-XIII), Archaeopress, Oxford, número 3. García Morilla, Alejandro (2012) "La escritura visigótica publicitaria en la provincia de Burgos", Espacio, Tiempo y Forma, Serie III. Historia Medieval 25, p. 222. López Martínez, Nicolás (2001) Monasterios primitivos en la Castilla Vieja (S. VI-XII), Burgos, Academia Burgense de Historia y Bellas Artes, Institución Fernán González, p. 39, nota 56. Lázaro López, Agustín (1990) “Lápida inscripción de la piedra de Ael”, en Nuevos caminos sobre viejas sendas, Burgos, pp. 33- 34. Cadiñanos Bardeci, Inocencio (1995) La merindad de Cuesta Urría, p. 34. Diego Santos, F. (1994) Inscripciones medievales de Asturias, Oviedo, pp. 55-60.
BIBL. ARQUEOL:
IMÁGENES



3 *Invocatio* de la cruz de Santa Isabel. Ael (**Ap. Nº 15**)

IMPB 15